

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A do Szemajasza* z Nechlamu powiesz tak: <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | A do Semajasza z Nechlamu powiesz tak:                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A do Szemajasza Nechalamity powiesz:                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A do Semejasza Nechalamity rzecz, mówiąc:              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A do Semejasza Nehelamitczyka rzeczesz:                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Do Szemajasza Nechelamity zaś powiesz:                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A do Semajasza z Nechlamu powiesz tak:                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A do Szemajasza Nechelamity powiedz:                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Do Szemajasza Nechelamity powiesz:                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | A Szemaji z Nechelam powiesz:                          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до Самея Нефталімія скажеш:                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Także Szemaji, Nechlamicie, powiesz, mówiąc:           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”A Szemajaszowi z Nechlamu powiesz:                    |

<sup>1)</sup> Szemajasz, שַׁמַּיָּהּ (szema‘ja h), czyli: wysłuchał JHWH.